



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XI/16
5 December 2012

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十一届会议
2012年10月8日至19日，印度海德拉巴
议程项目9

生物多样性公约缔约方大会第十一届会议通过的决定

XI/16. 生态系统恢复

缔约方大会，

注意到 执行秘书为科学、技术和工艺咨询附属机构第十五次会议编制的关于支持生态系统恢复的方式方法的说明（UNEP/CBD/SBSTTA/15/4）第四节所载的主要信息，尤其是恢复生态系统不可取代保护，也不是允许故意破坏或不可持续利用的藉口，

还注意到 生态系统恢复将在实现《2011-2020年生物多样性战略计划》发挥重要作用，包括保护生境和物种，

注意到 通过恢复和保护生物多样性和生态系统服务以及使之再生方面的公共工程，能够给有关利益攸关方的参与和创造就业带来机会，

认识到 生态系统恢复能够有助于气候变化缓解和适应、社会经济发展和粮食安全，

还认识到，特别是在气候变化情况下，将生态系统完全恢复至原有状况愈来愈具有挑战性，不一定都能实现，

强调 《2011-2020年生物多样性战略计划》及其爱知生物多样性目标为《公约》到2020年提供了全面框架，并应指导《公约》所有跨领域问题和专题领域的今后工作，

1. *敦促* 各缔约方并*鼓励* 其他国家政府和有关组织共同努力，实现爱知生物多样性目标14和15以及《全球植物保护战略》目标4和8，并视各国情况通过各种活动，通过生态系统的恢复，协助实现所有其他爱知生物多样性目标，包括：

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

(a) 切实执行缔约方大会以往各项决定有关恢复的规定以及相关专题和跨领域的工作方案；

(b) 查明、分析和处理生态系统退化或分崩离析的根本原因和直接原因，并利用获得的知识预防或减少导致进一步退化、恶化和破坏的活动；

(c) 查明具有生态系统恢复潜力的已退化生态系统，同时铭记这种地区有可能为土著和地方社区居住或使用；

(d) 促进采用可以应用于生态系统恢复的具有生产效益的最佳做法和适当技术；

(e) 当查明要恢复已经退化的生态系统时，考虑进行一次社会影响评估，以确保该等项目对使用土地的土著和地方社区不会有负面影响；

(f) 提高生态系统的恢复能力；

(g) 根据《公约》第 8(j)、第 10(c)和第 10(d)条，促进在适当的生态系统恢复活动中土著和地方社区的全面和有效参与以及相关传统知识和做法的应用；

(h) 查明将消除贫困与生态系统恢复联系在一起的机会，主要是：能够提供使妇女、土著和地方社区以及穷人和脆弱群体所直接依赖的服务的生态系统的重建或恢复，制定能够提供就业和提升技术的恢复项目；

(i) 在决定就生态系统恢复活动分配资源时，参考《2011-2020 年生物多样性战略计划》的战略目标 D（增进生物多样性和生态系统服务为所有人提供的惠益），同时适当注意恢复已退化的生态系统，以期恢复重要的生态系统功能和为人民提供惠益；

2. 邀请各缔约方、其他国家政府、有关政府间组织、生态恢复协会、国际自然保护联盟、世界资源研究所、全球森林景观恢复伙伴关系、国际热带木材组织和其他有关组织和倡议，如次于全球级的评估网络，支持各国执行下列生态系统恢复工作：

(a) 制订可用的工具，如电子学习方案；

(b) 汇编和传播案例研究、最佳做法、经验教训、社会经济方面的信息，以及评估恢复项目成功的方法；

(c) 在缔约方国家法律允许的情况下，协助知识和公开可得信息的共享；

(d) 支持和（或）协调能力建设倡议，包括讲习班当地培训；

(e) 召开关于重要主题的区域/分区域技术培训；

(f) 为各机构和恢复工作者的共同利益加强他们之间的伙伴关系和交流方案；

(g) 制定和执行交流方案，强调生态系统恢复的经济、生态和社会效益，包括提高一般公众、决策者和环境及其他管理者的认识，不仅要认识生态系统提供生态系统服务的关键作用，并且要认识伴随生态系统退化的代价、收入损失、补偿、生产支出的上升和成本节省、惠益和生态系统恢复可以有助于解决共同的政治挑战；

(h) 支持拟定和执行区域、次区域或国家的生态系统恢复计划、方案或项目，应考虑到生态系统的方法和将生态系统恢复纳入较广泛的规划工作中，如空间地貌景观规划；

(i) 支持大规模推广那些执行关于生态系统恢复研究建议的成功项目和方案，包括对其进行监测；

3. [认识到发展中国家，特别是最不发达国家和小岛屿发展中国家以及经济转型国家，包括那些遗传资源原生中心或多样性的国家，需要资金执行生态系统恢复方案和实现爱知生物多样性目标，包括目标 14 和 15，此种资源应当由金融机制根据《生物多样性公约》第 20 条提供，并根据第 20 条和按照符合第 IX/11、第 X/3 和第 XI/4 号决定的资源调动战略而调动；]

4. 敦促各缔约方并邀请有能力这样做的其他国家政府、组织和捐助方：

(a) 向执行秘书提供充足的财务、技术和其他支助，以促进能力发展和执行各种倡议；以及

(b) 注意到极端天气状况，支持实施生态系统恢复，以缓解和管理极端天气状况的影响和对于气候变化的基于生态系统的适应；

5. 请执行秘书在资金允许的情况下，并利用科学、技术和工艺咨询附属机构第 XV/2 号建议第 2 段所述以及 UNEP/CBD/COP/11/21 号文件所报告的闭会期间工作：

(a) 召开区域和次区域能力建设讲习班和专家会议，包括土著和地方社区的参与；

(b) 推动在 UNEP/CBD/COP/11/INF/17 和 18 号文件所提供信息的基础上，进一步制定一系列针对不同受众的生态系统恢复执行工具和切实可行的指导意见，并译成所有联合国语文，通过信息交换所机制予以提供；

(c) 与相关伙伴协作，促进开发方便用户的综合生态系统恢复网页门户，作为信息交换所的一部分，以便利获得和传播能力建设文件、个案研究和工具；

(d) 汇编缔约方大会关于生态系统恢复的所有决定和相关行动的信息，向缔约方广为散发，

(e) 与合作伙伴协作，促进制定和维护 TEMATEA 等基于议题的生态系统恢复模块；

(f) 查明生物多样性公约、联合国防治荒漠化公约、联合国气候变化框架公约、拉姆萨尔湿地公约和其他多边环境协定之间的合作机会，适当与可行时利用这些机会，以便增进和协调生态系统恢复的努力和避免工作重复；

(g) 与伙伴合作，促进发展工具，以便整理和提出关于生态系统状况和范围的基线信息；以期促进评估爱知生物多样性目标 15，以期协助缔约方查明其恢复将对实现爱知生物多样性目标大有帮助的生态系统；

(h) 根据 UNEP/CBD/COP/11/INF/17, 18 和 19 号资料文件，查明关于生态系统恢复的实用准则和执行工具中的差距，并提出弥补这些差距的方法；

(i) 研订关于生态系统的重建和恢复的明确术语和定义，并查明执行恢复活动的期望结果，参考爱知生物多样性目标和其他相关目标；

(j) 向缔约方大会第十二届会议之前的一次科学、技术和工艺咨询附属机构的会议报告这些事项的进展情况。
